

## Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:50

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dlatego będę Cię, JAHWE, słaawił wśród narodów i śpiewał na cześć Twojego imienia.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dlatego będę Cię, JAHWE, słaawił wśród narodów, Śpiewał na cześć Twojego imienia!                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego będę cię, JAHWE, słaawił wśród narodów i będę śpiewał twojemu imieniu.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż będę cię wyznawał Panie między narodami; a imieniowi twemu śpiewać będę.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Przetoż będę, JAHWE, wyznawał między narody a imieniowi twemu będę śpiewał.                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przeto będę Cię, Panie, chwalił między narodami i będę wysławiał Twoje imię.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlatego chwalić cię będę, Panie, wśród narodów, Imieniu twojemu śpiewać będę.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dlatego będę Cię chwalił, JAHWE, wśród narodów, i śpiewał Twemu imieniu.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dlatego słaawię Cię, JAHWE, wśród narodów śpiewam psalm Twojemu imieniu.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dlatego wychwalać Cię będę, Jahwe, wśród narodów Tve Imię będę wysławiał.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це визнаватимуся тобі, між народами Господи, і співатиму твому імені.                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego chcę cię słaawić pomiędzy narodami, o WIEKUISTY, a Twojemu Imieniu będę śpiewał.          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Dlatego będę ci, JAHWE, dziękował wśród narodów; i będę śpiewał twojemu imieniu:                  |

<sup>1)</sup> <x>520 15:9</x>